

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dzikie osły stoją na nagich pagórkach, chwytają oddech jak szakale – gasną ich oczy, bo nie ma zieleni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzikie osły stoją na nagich pagórkach, niczym szakale chwytają w nozdrza wiatr — i ich oczy gasną, bo nie mają co jeść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A dzikie osły, stojąc na wysokich miejscach, chwyciły wiatr jak smoki; ich oczy osłabły, bo nie było trawy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A osły dzikie, stając na wysokich miejscach, chwycić będą wiatr jako smoki; ustaną oczy ich, bo nie będzie trawy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I leśni osłowie stali na skalach chwytając wiatru jako smokowie. Ustały oczy ich, iż nie było trawy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Onagry zaś stoją na pagórkach, chwytają powietrze jak szakale; ich oczy mętnieją, bo brakuje paszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dzikie osły, stojąc na gołych wzniesieniach, łapią powietrze jak szakale; ich oczy gasną, gdyż nie ma zieleni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzikie osły stanęły na nagich wzniesieniach, chłoną łapczywie powietrze jak szakale; ich oczy gasną, gdyż nie ma trawy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzikie osły, stojąc na gołych wzniesieniach, wciągają wiatr jak szakale, słabną ich oczy, lecz nie znajdują trawy”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na gołych stokach górskie osły przystają, węszą wiatr jak szakale, otępieła są ich oczy, bo brak pożywienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дикі осли стали при лісах, втягнули повітря, занепали їхні очі, бо не було трави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także leśne osły stają na nagich wierzchołkach i chwytają powietrze jak szakale; ich oczy omdlewają, ponieważ nie ma trawy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zebry stanęły w bezruchu na nagich wzgórzach; węszyły wiatr jak szakale; ich oczy przygasły, gdyż nie było roślinności.